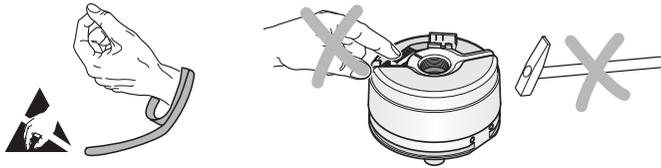


Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdreh-sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Montageflächen und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Mounting surfaces and screws must be clean and free of grease.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.

Les surfaces de montage et les vis doivent être propres et exemptes de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Superfici di montaggio e vite devono essere pulite e libere da grasso.

I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

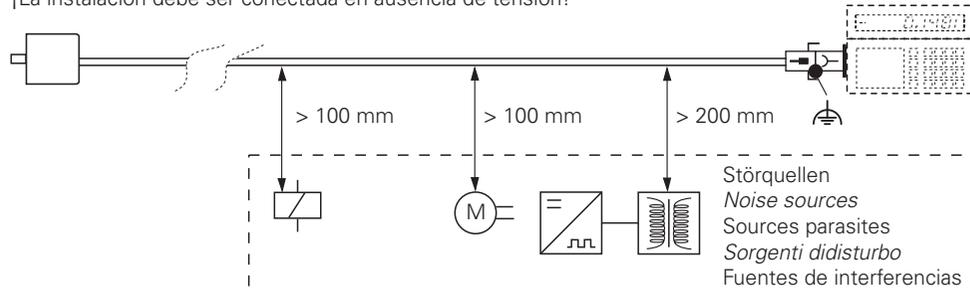
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).

Las superficies de montaje y los tornillos deben estar limpios y sin grasa.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Drehgeber für separate Wellenkupplung.

Rotary encoders for separate shaft coupling.

Capteurs rotatifs pour accouplement d'arbre séparé.

Encoder con giunto albero separato.

Generador rotativo acoplamiento al eje por separado.

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ROD 431.025 ROD 431.026

WELLA1: 65B

ANELA1: 62S12

BELEA1: 30

BEILA2: 518963-04

5/2015



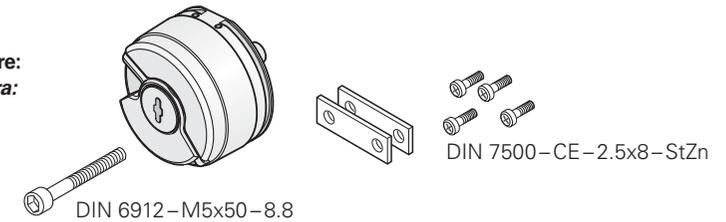
Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

Suministro:



Allgemeine Hinweise

General Information

Informations générales

Informazioni generali

Información general

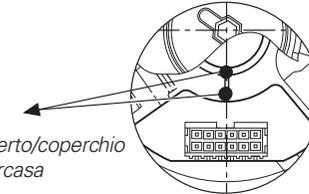
Referenzmarkenlage Welle - Kappe

Reference mark for shaft/cap alignment

Position marque de référence arbre - capot

Posizione indice di riferimento per allineamento albero/coperchio

Posición marca de referencia para alineación eje-carcasa

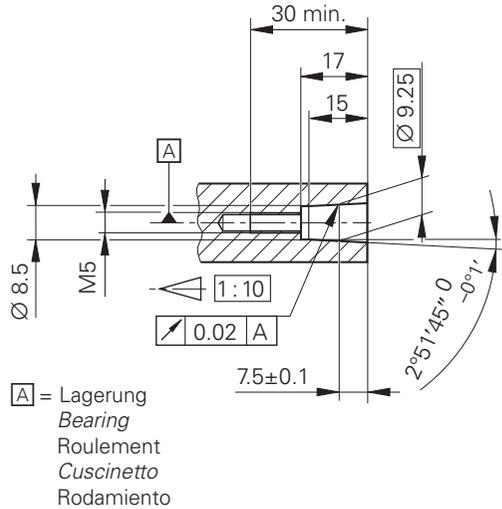


DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

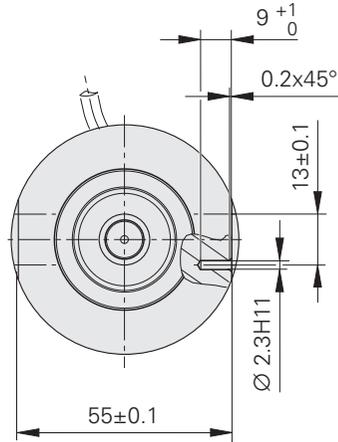
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



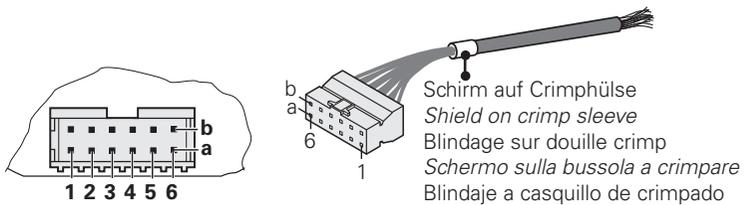
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



Befestigung der Statorkupplung (mm)
Fastening the stator coupling (mm)
Fixation de l'accouplement statorique (mm)
Fissaggio dello statore del giunto (mm)
Fijación del acoplamiento estátor (mm)



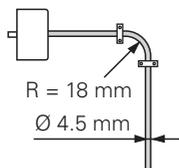
Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



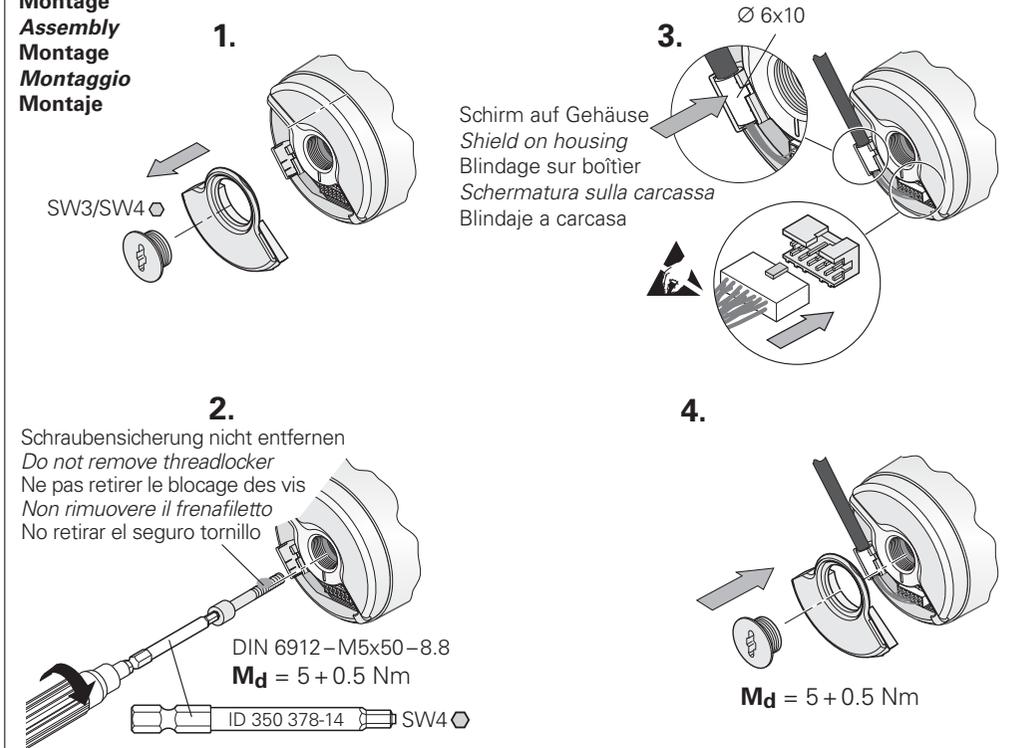
2a	2b	1a	1b	6b	6a	5b	5a	4b	4a	3a	3b
U _P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	U _{a1}	U _{a1}	U _{a2}	U _{a2}	U _{a0}	U _{a0}	U _{aS}	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne sensor est reliée à la ligne d'alimentation en interne dans le système de mesure.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

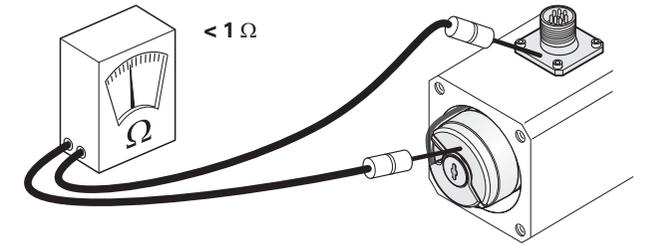
Biegeradius Kabel **R**
 Bending radius Cables **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Elektrischen Widerstand prüfen
 Check the electrical resistance
 Contrôler la résistance électrique
 Verificare la resistenza elettrica
 Comprobar la resistencia eléctrica



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Messgerät von Welle abdrücken
 Press the encoder off the shaft
 Extraire l'encodeur de l'arbre en appuyant
 Staccare il sistema di misura dall'albero
 Separar el sistema de medida del eje

